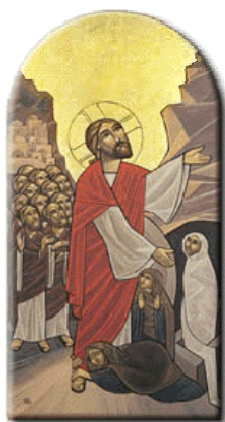


&lt;CHAPTER&gt;

## 4



Lazarus Saturday

## A. Notes on the Rites

The service is conducted in common tune.

## B. Midnight Praise

1. The Doxology for the occasion is chanted before the Doxology of Saint Mary
2. The appropriate psalm (Adam or Watos) for the occasion is chanted (before the psalm of the day)
3. The Exposition is read
4. The Praises are concluded as usual

## C. The Offering of Morning Incense

The Service is prayed as usual, in the common tune, with the following observations:

1. The verses for the occasion are added to the Verses of the Cymbals before the verse for Saint Mary
2. The Doxology for the occasion is chanted before the Doxology of Saint Mary
3. After **ΦΝΟΥ† ΝΑΙ ΝΑΗ** the prophecies are read without prostrations **ΚΑΙΝΩΜΕΝ ΤΑΣΟΝΑΤΑ.**
4. The Litany of the Gospel is prayed.

## 5. The response to the Gospel:

<p>Ζεω ἡτε εὐφρη          νηέταφρι ἡμων: ἴναζ          ετεμετχωρι: χε ἡθοϋ πε          ποτρο ἡτε πωου.</p>	<table border="0"> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Many are the wonders,</td> <td>which were performed, I</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">believe in His might, for</td> <td>He is the King of Glory.</td> </tr> </table>	Many are the wonders,	which were performed, I	believe in His might, for	He is the King of Glory.
Many are the wonders,	which were performed, I				
believe in His might, for	He is the King of Glory.				

## 6. The End of Service Hymn (as in the common days)

## D. The Divine Liturgy

The Service is prayed as usual, in the common tune, with the following observations:

1. The Third and Sixth hours of the Agpeya are prayed
2. The hymn **Ἀλληλοῖα φαι πε πι** is chanted
3. The pre-response to the Praxis is chanted following the verse for Saint Mary:

<p>Χερε          φηέταφτοϋνοσϋ          ῥτοϋ ἡεζοου: ματοϋνοσ          παζητ παβ οισ Ἰησοϋσ          φηέταφδοθεβϋ          πιπετρωου.</p>	<table border="0"> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Λαζαροσ</td> <td>Hail to Lazarus, whom</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">μενεσϋ</td> <td>He raised after four</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">ματοϋνοσ</td> <td>days. Raise my heart my</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Ἰησοϋσ</td> <td>Lord Jesus, which was</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">ἡχε</td> <td>killed by the most evil.</td> </tr> </table>	Λαζαροσ	Hail to Lazarus, whom	μενεσϋ	He raised after four	ματοϋνοσ	days. Raise my heart my	Ἰησοϋσ	Lord Jesus, which was	ἡχε	killed by the most evil.
Λαζαροσ	Hail to Lazarus, whom										
μενεσϋ	He raised after four										
ματοϋνοσ	days. Raise my heart my										
Ἰησοϋσ	Lord Jesus, which was										
ἡχε	killed by the most evil.										

## 4. The response to the Gospel:

<p>Χερε          φηέταφτοϋνοσϋ          ῥτοϋ ἡεζοου: ματοϋνοσ          παζητ παβ οισ Ἰησοϋσ          φηέταφδοθεβϋ          πιπετρωου.</p>	<table border="0"> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Λαζαροσ</td> <td>Hail to Lazarus, whom</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">μενεσϋ</td> <td>He raised after four</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">ματοϋνοσ</td> <td>days. Raise my heart my</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Ἰησοϋσ</td> <td>Lord Jesus, which was</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">ἡχε</td> <td>killed by the most evil.</td> </tr> </table>	Λαζαροσ	Hail to Lazarus, whom	μενεσϋ	He raised after four	ματοϋνοσ	days. Raise my heart my	Ἰησοϋσ	Lord Jesus, which was	ἡχε	killed by the most evil.
Λαζαροσ	Hail to Lazarus, whom										
μενεσϋ	He raised after four										
ματοϋνοσ	days. Raise my heart my										
Ἰησοϋσ	Lord Jesus, which was										
ἡχε	killed by the most evil.										

## 5. The Aspasmos Adam:

Νῦν γὰρ ἕεν νῖνον†:  
εἶτόνι ἄμοκ Πῶοις Νῆοκ  
πε Φ† ἄμνι: εἶτιρι  
Νεζανῶφῆρι

For who among the gods  
is likened unto You? You  
are the true God, which  
performs wonders.

Κῆμαρωντ ἀληθως:  
ὦ Παῶοις Ἰησονε Νεμ  
πεκιωτ Νεζαῶοις: Νεμ  
πιπνευμα εῶοναβ.

Blessed are You in truth,  
O my Lord Jesus, with  
Your Good Father and  
the Holy Spirit.

6. The Fraction of the Lord's Feast is prayed

7. After Psalm 150, the hymn **Λαζαρος αμογ εβολ** may be chanted in the tune of **Χε**  
**ῆμαρωνωτ** (common melodies) or **Πιωικ**:

Λαζαρος αμογ εβολ:  
Πιχριστος αμογ† εροκ:  
ἕεν τεφφωνι ἠρεφτανῶο:  
χε Λαζαρος αμογ εβολ.

"Lazarus come forth," /  
Christ called to you /  
with His life-giving voice  
/ saying, "Lazarus come  
forth."

Λαζαρος αμογ ογοε  
αρχαφ ἕεν πιμεζαν ἠφτογ  
ἠεζοογ: ἀ†ςμῆ ἠτε Πῶοις  
φωε φωροφ: χε Λαζαρος  
αμογ εβολ

Lazarus died and was  
buried / in the tomb for  
four days; / the Lord's  
voice reached him /  
saying, "Lazarus come  
forth."

Νιμῆ εταγεωων†  
ἄμζαν: εῶροννου†  
ἠτεφφωνι ανωτευ  
ἄΠῶοις: χε Λαζαρος  
αμογ εβολ

The crowd which  
gathered there / to  
comfort his sister / heard  
the Lord / saying,  
"Lazarus come forth."

Πεχε Μαρθα ἡΠενθ' οἱς  
 Ἰησοῦς: ἐνακχῆ ἡπαῖμα:  
 ἡἀρεπασονῆα μου ἄν:  
 ἀλλὰ ἴηἀεμι: κε  
 Λαζαρος ἄμου ἐβόλ

Martha said to our Lord  
 Jesus, / "Had You been  
 here my brother would  
 have not died, / but I  
 know [you will call]" /  
 saying, "Lazarus come  
 forth."

Πεχαρῆ ἡἀς ἡῆς  
 Πενθ' οἱς: κε ἀρεψαν ἡἀς ἴ  
 ἡῆς: ἡε εἡππε ἴηἀμου ἴ  
 ἐρορ: κε Λαζαρος ἄμου  
 ἐβόλ

Our Lord said to her, /  
 "If you believe in Me, /  
 then behold I will call  
 him," / saying, "Lazarus  
 come forth."

Εἰἡἀς ἴ κε ἡῆοκ πε  
 Πωρηι ἡῆνον ἴ:  
 φῆετεοτον ψου ἡμοκ:  
 εῆρεκμου ἴ ἐρορ εῆεν  
 τεκου: κε Λαζαρος  
 ἄμου ἐβόλ

I believe that You are  
 the Son of God / who is  
 able to call him out / by  
 Your might / saying,  
 "Lazarus come forth."

ἡἡι ἐταρροτον ἀρρῆι  
 ἡἡεβῆλ: ἐπῶι εἡ  
 περῶι ἡἀσαθός: ερῶ  
 ἐβόλ εῆεν οἡνῆ ἴ ἡῆμῆ: κε  
 Λαζαρος ἄμου ἐβόλ

Saying this He lifted His  
 eyes / to His good Father  
 / crying out with a great  
 voice / saying, "Lazarus  
 come forth."

ἡἡερεον εῆανσονε  
 ἡμορ: εῆεν οἡμετῆωκ  
 ἡπῆταρταρος: περῶι κε  
 ἡἡι πε φῆι εῆἡα κε πῆι  
 εἡἡι: κε Λαζαρος ἄμου  
 ἐβόλ

The evil legions who  
 bound him / in servitude  
 in the depth of depths /  
 said, "who is this who  
 spoke / saying, 'Lazarus  
 come forth?'"

Χε νιμ πε φαι  
 ετατεφ σμη: αγκωφ  
 ηζανπεΔησ ηνιρεφωνε:  
 κε αφχοσ ηαφ ζεν  
 ονμετατσο†: κε Λαζαροσ  
 αμον εβολ

Who is this whose voice  
 / broke the shackles of  
 the bound, / and told  
 him without fear /  
 saying, "Lazarus come  
 forth?"

Τωοννοφ χαφ μμοφ  
 οφοσ ενφωτ: φαι πε  
 φηεττανσο ηνιρεφωνοφτ:  
 αφ† ητεφσμη οφοσ  
 αφζονζεη μμοφ: κε  
 Λαζαροσ αμον εβολ

Rise, leave Him and flee.  
 / This is the Life-Giver to  
 the dead; / He revealed  
 His voice and ordered  
 him / saying, "Lazarus  
 come forth."

Κατοτφ Λαζαροσ αφί  
 εβολ: εφμηρ ηονσοΔαριον:  
 ζεν ηξιν ορε Πβοισ μον†  
 εροφ: κε Λαζαροσ αμον  
 εβολ

Immediately, Lazarus  
 came out / bound in  
 linen / when the Lord  
 called him / saying,  
 "Lazarus come forth."

Ηηετανι εα Μαρια:  
 ανηαζ† εθε  
 ηηεταναιτοφ: ηεμ εθε †  
 σμη εταφσομεσ: κε  
 Λαζαροσ αμον εβολ

Those who came to Mary  
 / believed because of  
 what He had done, / and  
 because of the voice  
 they heard / saying,  
 "Lazarus come forth."

Μαρνεωοφ† οφοσ  
 ητενεωσ: μΠενβοισ  
 Ηχοφσ Πιχριστοσ: τενωφ  
 εβολ μφηεταφχοσ: κε  
 Λαζαροσ αμον εβολ

Let us gather and praise  
 / our Lord Jesus Christ; /  
 we cry out to Him who  
 said, / "Lazarus come  
 forth."

